

## Konjugace פָּעַל pa'el

### Perfektum

**vzor:** קָבַל *získat, obdržet* (-i- kmen, někdy přechází v -a- kmen)

singulár	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	získal, obdržel jsem	קִיבַלְתִּי	קָבִילִי *קָבִילְתִּי * (Jev. 52a., BK 70a) קָבַלְתָּ
2. os. m.	získal, obdržel jsi	קִיבַלְתָּ	קָבִילְתָּ * (BM 117a)
3. os. m.	získal, obdržel	קִיבַל	קָבַל * (Meg. 11b)
3. os. f.	získala, obdržela	קִיבַלְתְּ	קָבִילְתְּ *קָבִילְתְּ * (Git. 35a) קָבַלְתְּ

plurál	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	získali, obdrželi jsme	קִיבַלְנוּ	קָבִילְנָא * קָבִילְנֵנּוּ *
2. os. spol.	získali/y/, obdrželi/y/ jste	קִיבַלְתֶּם קִיבַלְתֶּן	קָבִילְתֶּם * קָבִילְתֶּן *קָבִילְתֶּם *
3. os. m.	získali, obdrželi	קִיבְלוּ	קָבִילוּ * קָבוּ * (Chul. 6a)
3. os. f.	získaly, obdržely	קִיבְלוּ	קָבִילוּ *

**vzor:** שָׁדַר *hodit, vrhnout, poslat* (-a- kmen)

singulár	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	poslal jsem	שִׁדַרְתִּי	שָׁדַרְתִּי *
2. os. spol.	atd.	שִׁדַרְתָּ שִׁדַרְתְּ	שָׁדַרְתָּ *
3. os. m.		שִׁדַר	שָׁדַר *
3. os. f.		שִׁדַרְתְּ	שָׁדַרְתְּ *שָׁדַרְתְּ *

plurál	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	poslali jsme	שִׁדַרְנוּ	שָׁדַרְנָא שִׁדַרְנֵנּוּ *
2. os. spol.	atd.	שִׁדַרְתֶּם שִׁדַרְתֶּן	שָׁדַרְתֶּם שִׁדַרְתֶּן *
3. os. m.		שִׁדַרוּ	שָׁדַרוּ *שָׁדַרוּ *

Významem odpovídá hebrejskému slovesu שלח, případně שָׁדַר. Kořen שָׁדַר byl převzat i do středověké hebrejštiny v uvedených významech. V ivritu se používá ve významu *vysílat rádiem, televizi* apod.

### Imperfektum

**vzor:** קָבַל *získat, obdržet, dostat* (-i- kmen, chirik přechází v cere)

singulár	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	dostanu	אֶקְבַּל	אֶקְבִּיל * (Ketub. 65a)
2. os. m.	atd.	תִּקְבַּל	תִּקְבִּיל * (Ketub. 50a, BB 21a)
3. os. m.		יִקְבַּל	לִקְבִּיל * לִקְבִּיל * לִקְבִּיל * לִקְבִּיל *
3. os. f.		תִּקְבַּל	תִּקְבִּיל

plurál	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.		נִקְבַּל	נִקְבִּיל * (AZ 17b)
2. os. spol.		תִּקְבְּלוּ	תִּקְבִּילוּ
3. os. m.		יִקְבְּלוּ	לִקְבִּילוּ * (Šab. 88b aj.)
3. os. f.		יִקְבְּלוּ	לִקְבִּילוּ

vzor: שָׁדַר (-a- kmen)

singulár	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	pošlu, budu posílat	אֶשְׁדֵּר	(Sanh. 98a) *אֵישְׁדַּר
2. os. m.	atd.	תִּשְׁדַּר	(Ber. 18b) *תִּשְׁדַּר
3. os. m.		יִשְׁדַּר	*לְיִשְׁדַּר *לְיִשְׁדַּר נִשְׁדַּר (Ber. 51b, Kid. 70a)
3. os. f.		תִּשְׁדַּר	תִּשְׁדַּר

plurál	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	pošleme, budeme posílat	נִשְׁדַּר	(Sanh. 109a) *נִשְׁדַּר
2. os. spol.	atd.	תִּשְׁדְּרוּ	תִּשְׁדְּרוּ
3. os. m.		יִשְׁדְּרוּ	לְיִשְׁדְּרוּ לְיִשְׁדְּרֵי
3. os. f.		יִשְׁדְּרוּ	לְיִשְׁדְּרוּ

### Participium aktivní

Sloveso: קָבַל

	česky	hebrejsky	aramejsky
sg. m.	dostávající	מְקַבֵּל	*מְקַבֵּל
sg. f.	atd.	מְקַבֶּלֶת	*מְקַבֶּלֶת
pl. m.		מְקַבְּלִים	*מְקַבְּלִי
pl. f.		מְקַבֶּלוֹת	מְקַבֶּלוֹ

Tvar sg. f. se vyskytuje i s koncovým ה-, např. מְקַבֶּלֶת vedle tvaru מְקַבֶּלֶת, hebr. מְקַבֵּל, česky *prodávající* (f.). Tvar pl. m. se může vyskytovat i s koncovým ן-, tedy מְקַבְּלִין.

### Participium s enklitickými zájmeny

Sloveso: קָבַל

	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. sg. spol.	já dostávám	אֲנִי מְקַבֵּל מְקַבֶּלֶת	*מְקַבֵּלְאֵנִי (Ketub. 105b, BM 40b)
2. os. sg. m.	atd.	אַתָּה מְקַבֵּל	(BM 40b) *מְקַבֶּלְתָּ
1. os. pl. m.		אֲנַחְנוּ מְקַבְּלִים	*מְקַבְּלֵינוּ
2. os. pl. m.		אַתֶּם מְקַבְּלִים	*מְקַבְּלֵיְכוֹם (Šab. 88a, Sanh. 101b)

### Participium pasivní

Sloveso: קָדַשׁ

	česky	hebrejsky	aramejsky
sg. m.	zasvěcený	מְקֻדָּשׁ	מְקֻדָּשׁ
sg. f.	zasvěcená	מְקֻדָּשֶׁת	מְקֻדָּשָׁא
pl. m.	zasvěcení	מְקֻדָּשִׁים	מְקֻדָּשֵׁין מְקֻדָּשֵׁי
pl. f.	zasvěcené	מְקֻדָּשׁוֹת	מְקֻדָּשׁוֹן

### Imperativ

	česky	hebrejsky	aramejsky
2. os. sg. m.	posvět	קְדֹשׁ!	קְדִישׁ!
2. os. pl.	posvěťte	קְדֹשׁוּ!	קְדִישׁוּ!

### Infinitiv

	česky	hebrejsky	aramejsky
konstruktní	přijmout	לְקַבֵּל	לְקַבּוּלִי
absolutní		קַבֵּל	קַבּוּלִי

### Konjugace אִתְּפַעַל itpa'al

#### Perfektum

Příklad flexe s zachovaným plným prefixem אִתְּ-

v z o r: כִּפַּר

singulár	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	bylo mi odpuštěno	נִחְפַּרְתִּי	אִחְכַּפְרִי
2. os. m.	atd.	נִחְפַּרְתָּ	אִחְכַּפְרְתָּ
3. os. m.		נִחְפַּר	אִחְכַּפֵּר *אִכְפַּר
3. os. f.		נִחְפַּרְהָ	אִחְכַּפְרְהָ

plurál	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	bylo nám odpuštěno	נִחְפַּרְנוּ	אִחְכַּפְרִנָּן
2. os. spol.	atd.	נִחְפַּרְתֶּם/תן	אִחְכַּפְרְתוּ
3. os. m.		נִחְפְּרוּ	אִחְכַּפּוּר *אִכְפּוּר * אִחְכַּפְּרוּ (Me'ila 9b)
3. os. f.		נִחְפְּרוּ	אִחְכַּפְּרִין

(Pozn.: Kořen ve stejném významu existuje i v hebrejštině; konjugace itpa'al odpovídá v tomto případě hebrejské konjugaci niṭpa'el: נִחְכַּפֵּר nitkaper.)

Příklad flexe s redukováným prefixem אִ-

v z o r: עָתַר zbohatnout

singulár	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	zbohatl jsem	נִתְעַשְׂרָתִי	אִתְעַרִּי *אִתְרִי
2. os. m.	atd.	נִתְעַשְׂרָתָּ	אִתְעַרְתָּ אִתְרָתָּ
3. os. m.		נִתְעַשֵּׂר	אִתְר *אִתְרָה
3. os. f.		נִתְעַשְׂרָהּ	אִתְרָתָּהּ אִתְרָא

plurál	česky	hebrejsky	aramejsky
1. os. spol.	zbohatli(y) jsme	נִתְעַשְׂרָנוּ	אִתְעַרְנָן
2. os. spol.	atd.	נִתְעַשְׂרָתֶם(ן)	אִתְעַרְתוּ *אִתְרִיתוּ * (Hor. 10b)
3. os. m.		נִתְעַשְׂרוּ	אִתְרוּ *אִתְרוּ * אִתְרוּ אִתְרוּ (Ta'a. 23b)
3. os. f.		נִתְעַשְׂרוּ	אִתְרִין

Další příklady:

Sloveso: קִדַּשׁ byl posvěcen

singulár	česky	hebrejsky	aramejsky
3. os. m.	byl posvěcen	נִקְדַּשׁ	אִתְקַדַּשׁ אִתְקַדַּשׁ
3. os. f.	byla posvěcena	נִקְדַּשָּׁה	אִתְקַדַּשָּׁה אִתְקַדַּשָּׁה אִתְקַדַּשָּׁה אִתְקַדַּשָּׁה אִתְקַדַּשְׁתָּה אִתְקַדַּשְׁתָּה

plurál	česky	hebrejsky	aramejsky
3. os. pl.	byli posvěceni	נִקְדַּשׁוּ	אִתְקַדַּשׁוּ אִתְקַדַּשׁוּ אִתְקַדַּשׁוּ אִתְקַדַּשׁוּ

(Srov. Frank, str. 19.)